

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Audace et fidélité  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-791778>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Audace et fidélité

C'est en 1835 que Georges-Philippe Heberlein se mit à son compte à Wattwil, village où il avait trouvé de l'embauche comme compagnon teinturier quelques années plus tôt. Son principal travail était la teinture des filés utilisés pour le tissage en couleurs, industrie répandue dans la région du Toggenbourg. C'est donc il y a 125 ans que fut fondée la maison qui est devenue, aujourd'hui, une entreprise de renommée mondiale, Heberlein & Cie S. A. On n'en resta pas, bien sûr, à la teinture des filés. Vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, en effet, diverses inventions révolutionnaires modifièrent complètement le travail de la teinture et de l'apprêtage des textiles et en firent peu à peu une branche nouvelle, reposant sur des bases scientifiques, le perfectionnement ou ennoblement des textiles. Menée avec intelligence et énergie par les descendants de Georges-Philippe Heberlein qui, d'empiriques artisans qu'ils étaient, devinrent des industriels et des scientifiques, l'entreprise se développa régulièrement malgré toutes les vicissitudes. La preuve en est qu'elle occupe aujourd'hui plus de mille cinq cents personnes et qu'elle paie annuellement une somme d'environ treize millions de francs suisses (U.S.A. \$ 3.250.000) en traitements, salaires et prestations sociales. Nous ne saurions négliger ici de parler du succès mondial des filés « Hélanca » (nom déposé) ; appliqué au traitement des filés continus de nylon peu après la fin de la guerre, ce procédé remporta un éclatant succès. Actuellement, les filés « Hélanca » sont produits non seulement en Suisse par Heberlein & Cie S. A., mais dans de nombreux autres pays, par une centaine d'entreprises travaillant sous licence.

Le 125<sup>e</sup> anniversaire de la grande entreprise de Wattwil a été marqué comme il convient. En septembre déjà, l'entreprise fêta son anniversaire dans le cadre de la commune et du personnel. A cette occasion, la commune de Wattwil inaugura une fontaine, dédiée à l'entreprise Heberlein et qui représente, au-dessus d'un bassin de granit en forme de bac de teinture, un ouvrier teinturier dans le costume que Georges-Philippe Heberlein portait il y a cinq quarts de siècle. Le conseil d'administration de



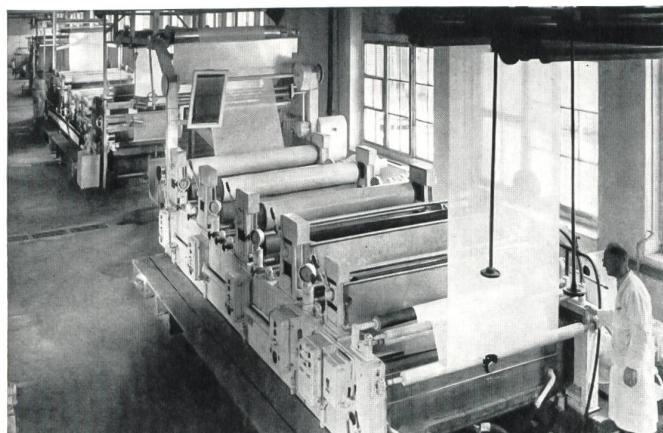
La statue du teinturier, sur la fontaine Heberlein, à Wattwil

Photos Heberlein

l'entreprise a marqué sa reconnaissance à son personnel et à la commune de Wattwil par divers dons : deux cent mille francs suisses à la Caisse de pensions du personnel, cent cinquante mille pour une allocation spéciale de jubilé et cinquante mille en vue de la rénovation de la Maison du Peuple de la localité.

Au mois de novembre, enfin, plusieurs centaines d'invités représentant les autorités, les milieux de l'enseignement professionnel et supérieur, l'armée, l'industrie textile, les organisations ouvrières et patronales, les clients, les amis d'affaires et la presse, furent reçus à Wattwil par l'entreprise jubilaire. Ce fut l'occasion, pour divers orateurs, de rappeler l'histoire de celle-ci et de souligner ses mérites, dont le secret peut se résumer par ces deux mots « Audace et fidélité » dont M. Georges Heberlein, président du conseil d'administration, fait la devise de l'entreprise. En voulant tous ses soins à l'amélioration des procédés existants et à la création de procédés nouveaux pour le traitement des textiles, l'entreprise de Wattwil est une précieuse collaboratrice de toute l'industrie textile suisse, à la qualité des produits de laquelle elle a contribué. Le banquet de jubilé fut suivi d'une présentation de modèles réalisés au moyen de tissus imprimés dans les ateliers Heberlein et d'une visite des installations industrielles. Un mot encore pour signaler la publication d'un très bel ouvrage commémoratif, d'une conception artistique très moderne, qui fait honneur à l'entreprise qu'il représente dignement.

Machine pour la fabrication du « transparent »



Machine moderne pour l'impression au cadre

